



EDICIÓN 10 DE DICIEMBRE DE 2021

Asociación Internacional de Ota

太田インフォルマ 2021 年 12 月 10 日号(スペイン語版)

- P1. 年末年始、市役所などが閉まっている日・おたイルミネーション&町民の森公園イルミネーション・OTAマルシェへ行こう・おたの野菜ロビー市
- P2. 外国人日本語スピーチコンテスト開催中止のお知らせ・大雪時の除雪に協力を・年末のごみ処理はお早めに・市税の12月納税
- P3. 年末年始休日当番医・急患のみ診療可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療
- P4. 新型コロナワクチン関連情報「新型コロナワクチン追加接種(3回目)が始まります」&「初めて接種を希望する人へ」・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー・スペイン語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日

* 折り込みチラシ: ✓ 新型コロナワクチンの注射をしたあとも新型コロナウイルスの病気にならないように注意が必要です! & 新型コロナワクチンの注射を打ちましょ! ✓ 市役所に来なくても、住民票や税の証明が取れます! 太田市行政センター一覧 ✓ マイナンバーカードをお持ちの外国人住民のみなさへ ✓ 太田警察署からのお知らせ「冬の交通事故防止」・「あなたのまちの交番&駐在所」✓ 税務署からのお知らせ

La Prefectura Municipal de Ota, Centros Comunitarios "Gyousei Center", Centros de Salud "Hoken Center" y los Puestos de Servicios Mun. "Service Center" estarán cerrados en el periodo del 29 de diciembre de 2021 al 3 de enero de 2022. Iniciando sus servicios el 4 de enero (mar).

¡Espectáculo de Iluminación Ota 2021!

¡Hasta las 22:00 horas!

Iluminación de la "Prefectura Municipal de Ota"

Hasta el 29 de enero de 2022 (sáb) a partir de las 17:00 hs

Iluminación de "Nitta Keyaki Namiki"

Hasta el 28 de febrero de 2022 (lun.) a partir del atardecer

Lado este del Centro Cultural "Nitta Bunka Kaikan (AIRYS Hall)"

Informes: Pref. Mun. (5º piso/vent. 53), División Kanko Kouryu-Ka ☎0276-47-1833

Iluminación de "Chomin no Mori Kouen"

Hasta el 29 de enero de 2022 (sáb.) a partir de las 17:00 hs

Admire la Iluminación realizada por Asociaciones Voluntarias Frente a "Ojima Chosha"

Podrá haber cambios en el periodo de iluminación.

Informes: Centro de Voluntarios ☎0276-60-7280



Vamos a disfrutar en "Ota Marché"

Fechas: 11(sáb), 12(dom), 18(sáb) y 19(dom) de diciembre de 2021

Horario: 11:30 ~ 16:00 horas

Lugar: Parque Deportivo "Undo Kouen Namiki Michi"

¡Venga y disfrute de una gran variedad de alimentos y productos de la región!

Informes: Prefectura Municipal (5º piso/ Vent. 53) División Kanko Kouryu-Ka ☎0276-47-1833

Productos de Aomori, ciudad de Hirosaki.

También habrá golosinas y pesca de globos con agua



Mini Feria de Verduras "Lobby Ichi"

~ Verduras y Otros de la Estación como el ñame, cebollino, bardana, espinaca y otros ~

Fecha y Horario: 14 de diciembre (mar.), desde las 10:00hs.

Lugar: Prefectura Municipal de Ota (vestíbulo)

Obs: El horario terminará al terminarse los productos a la venta.

Informes: Pref. Mun. de Ota División "Nougyou Seisaku-Ka" ☎0276-20-9714



¡ Cancelación del Concurso de Oratoria!

Informamos que el "Concurso de Oratoria de la Lengua Japonesa para Extranjeros" estaba programado para febrero de 2022, sin embargo ha sido cancelado para prevenir la propagación del Nuevo Coronavirus.

Agradecemos de antemano su valiosa comprensión.

Informes: Asociación Internacional de Ota
☎ 0276-48-1001



COOPERE A QUITAR LA NIEVE

Colabore en los siguientes ítems en caso de nevada, para quitar la nieve con seguridad y eficiencia:

- ❄ Cambie para los neumáticos especiales para nieve al inicio del invierno, y tenga en el carro las cadenas para neumáticos;
- ❄ No tire la nieve en las calles ni estacione vehículos;
- ❄ No se aproxime a las máquinas remolcadoras de nieve;
- ✓ La prioridad para quitar la nieve será en las calles y avenidas principales;
- ✓ Hay posibilidades de quitar la nieve por la noche.



Informes:

Prefectura Municipal de Ota (8° piso / vent. 81),
División "Douro Seibi-Ka" ☎ 0276-47-1835

Basura en el Asueto de Fin e Inicio de Año

El Centro de Limpieza "Clean Plaza" y el Centro de Reciclaje "Recycle Plaza" esperan aglomeramiento a fines de año, por lo cual se le solicita llevar la basura hasta mediados de este mes.

Atención al llevar la basura directamente.

- ✓ Tasa de procesamiento: 130 yenes / 10kg (200 yenes / 10kg para basura que proviene de alguna actividad comercial y semejantes)
- ✓ Utilice una bolsa incolora o transparente (excepto la basura no combustible, y las ramas podadas).



Tipo de Recolecta	Funciona hasta:	Inicia en:
✓ Recolecta (División de Limpieza “Seiso Jigyo-Ka” ☎ 0276-31-8153)		
Puesto de la Recolecta	31 (vier.) de dic.	4 (mar.) de ene.
Recolecta Individual (Basura Voluminosa)	24 (vier.) de dic.	6 (jue.) de ene.
✓ Directamente en uno de los Centros (Ota-Shi, Hosoya-Cho 604-1 ☎ 0276-33-7980)		
Centro de Limpieza “Clean Plaza” (Basura combustible)	29 (miér.) y 30 (jue.) de dic. 8:30 ~ 12:00 y de 13:00 ~ 15:00 hs	4 (mar.) de ene.
Centro de Reciclaje “Recycle Plaza” (Basura no combustible y basura voluminosa)		
✓ Directamente en el Centro de Reciclaje Mun. “Nitta Midori no Recycle Center” (Ota-Shi Nitta Hayakawa-Cho 10-3 ☎ 0276-60-8088)		
Centro de Reciclaje Mun. “Ota-Shi Nitta Midori no Recycle Center” (Ramas podadas)	28 (mar.) de dic.	4 (mar.) de ene.

Informes: División Seiso Jigyo-Ka ☎ 0276-31-8153

Vencimiento del Pago del Impuesto Municipal del Año Fiscal 2021

- Impuesto sobre Inmuebles "Kotei Shisan Zei" (4^{ta} parcela)
- Impuesto del Seguro de Salud Nacional "Kokumin Kenkou Hoken Zei" (6^{ta} parcela)

Vencimiento: **27 de Diciembre de 2021** (lun.)



Realice sin falta el pago del impuesto dentro del plazo establecido.

Para consultas referentes al pago de los Impuestos Municipales, contacte a la Prefectura (2° piso / No. 23),
División de Recolecta de Impuesto "Shunou-Ka" ☎ 0276-47-1820



TURNO MÉDICO de Domingos y Asuetos Nacionales

Atención: ¡llame desde el carro u otros, antes de dirigirse a la recepción de la institución médica en caso de fiebre, dificultades respiratorias u otros.

CG= Clínica General

19/Dic. (Dom.)	Pediatría	Minami Yajima Kodomo Clinic (Minamiyajima-Cho)	0276-60-0415
	CG / Pediatría / Dermatología	Kizaki Clinic (Nitta Kizaki-Cho)	0276-56-7770
	CG	Yokomuro Iin (Ojima-Cho)	0276-52-0502
	Ortopedia	Koiso Seikeigeka Clinic (Ryumai- Cho)	0276-60-5518
26/Dic. (Dom.)	CG / Pediatría	Fukagawa Clinic (Komaigi-Cho)	0276-45-0133
	CG / Cirugía General / Dermatología	Sakamoto Ichoka Iin (Obara-Cho)	0277-40-4111
	CG	Takeuchi Iin (Iida-Cho)	0276-30-0001
	Ortopedia / Cirugía Plástica	Kenmochi Seikeigeka (Higashihon-Cho)	0276-25-2537
29/Dic. (Miér.)	CG	Sawano Clinic (Ushizawa-Cho)	0276-60-5050
	Cirugía General / CG	Kobayashi Ichouka Iin (Arai-Cho)	0276-45-9080
	CG / Pediatría	Ito Naika Shonika Clinic (Iizuka-Cho)	0276-46-3311
	Oftalmología	Baba Iin (Takahayashihigashi-Cho)	0276-38-0220
30/Dic. (Jue.)	CG / Pediatría	Takizawa Iin (Nitta Akabori-Cho)	0276-55-1010
	CG	Kaneko Clinic (Iwasegawa-Cho)	0276-30-2626
	CG	Kobayashi Clinic (Serada-Cho)	0276-60-7560
	Ortopedia	Ogino Seikeigeka Clinic (Minamiyajima-Cho)	0276-38-0867
31/Dic. (Vier.)	CG / Pediatría	Igarashi Iin (Obara-Cho)	0277-78-2405
	CG	Kuroiwa Naika • Kokyukika Clinic (Kamitajima-Cho)	0276-32-9618
	CG / Pediatría	Ota Higashi Kodomo & Otona Shinryoujo (Ryumai-Cho)	0276-48-5611
	Oftalmología	Okawa Ganka (Shimokobayashi-Cho)	0276-48-7700
1º/Ene. (Sáb.)	CG / Pediatría	Shinohara Clinic (Serada-Cho)	0276-52-5501
	CG	Ota Kyoritsu Shinryoujo (Ishihara-Cho)	0276-45-4911
	CG / Pediatría	Sugitate Iin (Dainogo-Cho)	0276-46-9345
	Dermatología	Taguchi Iin (Komaigi-Cho)	0276-46-1384
2/Ene. (Dom.)	Cirugía General / CG	Ojima Clinic (Kasukawa-Cho)	0276-40-7171
	CG / Pediatría	Hirahara Naika Shoukakika (Komaigi-Cho)	0276-45-3891
	CG	Iijima Kokyukika Naika Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-49-1121
	Dermatología	Yura Hifuka Clinic (Yura-Cho)	0276-55-8622
3/Ene. (Lun.)	CG / Pediatría	Ehara Naika Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-60-3130
	Pediatría	Mayuzumi Kodomo Clinic (Obara-Cho)	0277-32-6522
	CG	Shimohamada Clinic (Shimohamada-Cho)	0276-47-7330
	Ortopedia	Ishida Seikeigeka Iin (Yura-Cho)	0276-32-6566
9/Ene. (Dom.)	CG / Cirugía General	Kutsuna Clinic (Yura-Cho)	0276-60-4475
	CG	Kasuga Iin (Hon-Cho)	0276-22-2257
	CG / Pediatría	Motohashi Clinic (Bessho-Cho)	0276-31-5071
	Ginecología / Obstetricia	Fujii Ladies Clinic (Higashiyajima-Cho)	0276-60-3111
10/Ene. (Lun.)	CG	Fujigaoka Byouin (Kumano-Cho)	0276-22-1281
	Urología / CG	Ota Hinyokika Naika Clinic (Higashiyajima-Cho)	0276-38-8833
	CG / Pediatría	Arisaka Iin (Ryumai-Cho)	0276-45-3681
	Otorrinolaringología	Maehara Jibiinkouka Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-30-2777

Obs.1: La programación del Turno Médico queda sujeta a cambios. Este turno médico tiene como objetivo atender solamente los casos de emergencia así que, se le recomienda que consulte en los días de atendimento normal, durante la semana.

Obs. 2: Informese a través del **Servicio Telefónico de Orientación de Clínicas&Hospitales** (☎ 0276-45-7799), sobre las especialidades médicas disponibles en los Hospitales designados para Emergencia.

Hospitales Designados para Emergencia (solamente para pacientes de emergencia)

Ota Kinen Byouin	☎ 0276-55-2200	IMS Ota Chuo Sogo Byouin	☎ 0276-37-2378
Motojima Sogo Byouin	☎ 0276-22-7131	Shiroyama Byouin	☎ 0276-46-0311
Horie Byouin	☎ 0276-38-1215	Kouaikai Dai Ichi Byouin	☎ 0277-78-1555

Turno Médico Nocturno de Emergencia de Lunes a Sábado Horario: 18:45 a las 21:45 hs

Lugar: Centro de Salud Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (1er. Piso). Dirección: Ota-Shi Iida-Cho 818.

Obs.: cerrado en los asuetos nacionales y asueto de fin e inicio de año.

Especialidad Médica: Clínica General o Pediatría (Turno médico para síntomas leves y dentro de la especialidad médica en turno. Llame sin falta antes de ir.) ☎ 0276-60-3099

Turno Odontológico de Domingos, Asuetos Nacionales y Asuetos de Fin e Inicio de Año

Horario: 10:00 a las 13:00 hs Lugar: **Ota Nitta Shika Ishi Kaikan** (al lado de la Prefectura de Ota) ☎ 0276-45-7320

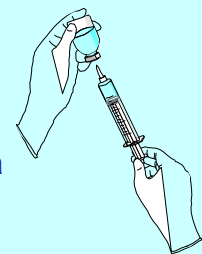


VACUNACIÓN CONTRA EL COVID-19

¡Inicio de la vacunación de la 3ª dosis!

La vacunación de la 3ª dosis será iniciada con las personas que trabajan en el área de Salud, que recibieron prioritariamente la 1ª y 2ª dosis.

El intervalo será alrededor de 8 meses después de haber recibido la 2ª dosis.



Posteriormente a las personas mayores de 65 años y otros le será informado sobre la vacuna.

¡¡Para quienes pretenden recibir la vacuna por primera vez!!

La Prefectura Municipal de Ota dió término a la Vacunación masiva, con esto solamente es posible realizar la vacunación individual en instituciones médicas.



Confirme las instituciones médicas a través del QR Code de al lado o contacte a la Central de Atendimento de Vacunación contra el COVID-19 de la Prefectura Municipal de Ota.

Informes:

Central de Atendimento de Vacunación contra el COVID-19 de la Prefectura Municipal de Ota

☎ 0570-074-650 (8:30 ~ 17:15 horas, inclusive sábados, domingos y asuetos nacionales)



Ventanilla Itinerante de Hello Work en la Prefectura de Ota

Hello Work Ota ofrece el servicio de la Sucursal de Consultas Administrativas para Extranjeros en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros, en la Prefectura de Ota.

MARTES de 13:00 ~ 16:00 horas (excepto asuetos nacionales y asuetos de fin e inicio de año)

Informes: **Hello Work Ota** ☎ 0276-46-8609



Solicitamos que venga sin falta con mascarilla. Y cuando presente síntomas de fiebre (37.5°C ó más), tos, secreción nasal, dolor de garganta, dolor de cabeza, etcétera, evitar venir a esta ventanilla y consultar a través del teléfono, Gracias por la comprensión y colaboración.



Consulta en Español

LUNES y MARTES de 13:00 ~ 16:00 hs y VIERNES de 9:00 ~ 11:30 hs

Lugar: Prefectura (1er. piso) Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros

Informes: Prefectura Municipal de Ota ☎ 0276-47-1111 (general) ó 0276-47-1908 (directo)

★ **Solicitamos llegar temprano cuando se van a tratar asuntos complicados que requieren más tiempo para consulta, tales como el auxilio de subsistencia "Seikatsu Hogo", la ayuda para familia compuesta por padre o madre e hijo "Jidou Fuyou Teate" u otros.** ★ **Cerrado en asuetos nacionales y asuetos de final e inicio de año.**



¡Deseamos a todos Felices Fiestas y un Próspero Año 2022!



Puntos de distribución de este informativo: Shopping Center AEON Mall Ota (Lugar de Información 2º piso), Hello Work Ota, Oficina de Pensión de Ota, Correo Central de Ota, Comisaría de Policía de Ota, Centros Comunitarios Municipales "Gyousei Center", Museo de Artes & Biblioteca de Ota, Centro de Estudios Culturales, Espacio Cultural de la Estación de Ota, CULTOPIA, AIRYS Hall Arena, Centro General de Educación Social de Ota, Centro de Salud Mun., Service Center Higashi y Nishi, Sede Mun. Ojima, Centro Internacional de Ota, Prefectura Mun. de Ota (Recepción General y en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros), etc. Confirme también en la HP de la Asociación Internacional de Ota.

Facebook



• PREFECTURA MUNICIPAL DE OTA División de Asuntos Internacionales (Kokusai-Ka) y

• ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai)

Dir.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎ 0276-47-1908 y 0276-48-1001 Fax: 0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyousei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-esp/>

太田市国際課・太田市国際交流協会 (スペイン語版行政情報)

